

Gal

Chapter 2

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ
ثُمَّ بَعْدَ أَرْبَعٍ-عَشْرَةَ سَنَةً ثَانِيَةً صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ مَعَ
[G1899](#) [G1223](#) [G1180](#) [G2094](#) [G3825](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3326](#)

Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;
بَرْنَابَا مُصْطَلِحًا أَيْضًا تَيْطُسُ
[G0921](#) [G4838](#) [G2532](#) [G5103](#)

أَيْضًا. تَيْطُسُ مَعِيَ أَخَذَا بَرْنَابَا، مَعَ أُورُشَلِيمَ إِلَى أَيْضًا صَعِدْتُ سَنَةَ عَشْرَةَ أَرْبَعٍ بَعْدَ ثَم

2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον, ὃ
صَعِدْتُ وَ بَحَسَبْتُ إِعْلَانِ وَ عَرَضْتُ-عَلَيْهِمْ هَم - الْإِنْجِيلَ الَّذِي
[G0305](#) [G1161](#) [G2596](#) [G0602](#) [G2532](#) [G0394](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3739](#)

κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν-- μή πως
أَكْرُزُ-بِهِ فِي - الْأُمَمِ عَلَى-أَنْفِرَادٍ ي وَ لِ الْمُعْتَبَرِينَ لَيْلًا -
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G3361](#) [G4459](#)

εἰς κενὸν, τρέχω ἢ ἔδραμον.
عَبْرًا كَعْنُونِ، تَرَعُحُ وَ هِ سَعَيْثُ
[G1519](#) [G2756](#) [G5143](#) [G2228](#) [G5143](#)

بِاطْلَا. سَعَيْتُ قَدْ أَوْ أَسَعَى أَكُونُ لَيْلًا الْمُعْتَبَرِينَ، عَلَى بِأَنْفِرَادٍ وَلَكِنْ الْأُمَمِ، بَيْنَ بِهِ أَكْرُزُ الَّذِي الْإِنْجِيلَ عَلَيْهِمْ وَعَرَضْتُ إِعْلَانِ، بِمَوْجِبِ صَعِدْتُ وَإِنَّمَا

3 ἀλλ' οὐδὲ τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληνας ὢν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι.
لَكِنْ حَتَّى تَيْطُسُ - الَّذِي-مَعِيَ ي يونَانِي وَهُوَ لَمْ-يُلْزَمَ بِالْخِتَانِ
[G0235](#) [G3761](#) [G5103](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1672](#) [G1510](#) [G0315](#) [G4059](#)

يَخْتَتِنُ. أَنْ يُونَانِي، وَهُوَ مَعِيَ، كَانَ الَّذِي تَيْطُسُ وَلَا يَضْطَرُّ لَمْ لَكِنْ

4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισηλθον κατασκοπήσαι
بَسَبْتُ وَ - الْمُنْدَسِينَ الْإِخْوَةَ-الْكَذِبَةَ الَّذِينَ تَسَلَّلُوا عَلَى لَيْتَجَسُّسُوا-عَلَى
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3920](#) [G5569](#) [G3748](#) [G3922](#) [G2684](#)

τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς
- حُرِّيَّتِنَا نَا الَّتِي لَنَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لِكِي نَا
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2192](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2443](#) [G1473](#)

καταδουλώσουσιν;

يَسْتَعْبِدُونَا
[G2615](#)

يَسْتَعْبِدُونَا، كِي الْمَسِيحِ فِي لَنَا أَلْتِي حَرِيَّتِنَا لَيْتَجَسُّسُوا أَخْتَلَسَا دَخَلُوا الَّذِينَ خَفِيَّةً، أَلْمَدْخِلِينَ أَلْكُذْبَةَ الْإِخْوَةَ بِسَبَبِ وَلَكِنْ

5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν ἐῴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ
الَّذِينَ-لَهُمْ حَتَّى لَا سَاعَةً خَضَعْنَا بِ- الْخُضُوعِ لِكِي - حَقُّ -
[G3739](#) [G3761](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1502](#) [G3588](#) [G5292](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς.
الْإِنْجِيلِ بِيَقَى عِنْدَ كُمْ
[G2098](#) [G1265](#) [G4314](#) [G4771](#)

الْإِنْجِيلِ. حَقُّ عِنْدَكُمْ لِيَقَى سَاعَةً، وَلَا بِالْخُضُوعِ لَهُمْ نَدْعُنْ لَمْ الَّذِينَ

6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι-- ὅποιοί ποτε ἦσαν, οὐδὲν μοι
 مِنْ وَ - الَّذِينَ-يُظَنُّ أَنَّهُمْ شَيْءٌ أَيَّامًا-كَانُوا قَدِيمًا ΚΑΝΟΝΑ ΚΑΝΟΝΑ لَا-شَيْءٌ عِنْدِي
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3697](#) [G4218](#) [G1510](#) [G3762](#) [G1473](#)

διαφέρει, πρόσωπον, ὁ Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει-- ἐμοὶ γὰρ οἱ
 يُفَرِّقُ وَجَهَ - اللَّهُ إِنْسَانٍ لَا يَأْخُذُ إِلَيَّ إِذَا -
[G1308](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#)

δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο.
 الْمُعْتَبِرُونَ شَيْئًا لَمْ-يُضِيفُوا
[G1380](#) [G3762](#) [G4323](#)

بشيء.علي يشيروا لم المعتبرين هؤلاء فإن -إنسان بوجه يأخذ لا لآله عندي، فرق لا كانوا، مهما -شيء أنهم المعتبرون وأما

7 ἀλλὰ τὸναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας,
 بَلْ عَلَى-العكس رأوا-لَمَّا أَنُّ اثْتَمَنْتُ - إنجيل - الغرلة
[G0235](#) [G5121](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0203](#)

καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς --
 كَمَا بَطْرُسُ - الختان
[G2531](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4061](#)

الختان.إنجيل على بطرس كما الغرلة إنجيل على أوثمنت أني رأوا إذ بالعكس، بل

8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησεν καὶ
 الَّذِي إِذَا فَعَلَ-بِفَاعِلِيَّةٍ بَطْرُسُ لَ رِسَالَةَ - الختان فَعَلَ-بِفَاعِلِيَّةٍ أَيْضًا
[G3588](#) [G1063](#) [G1754](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0651](#) [G3588](#) [G4061](#) [G1754](#) [G2532](#)

ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη --
 فِيَّ لَ - الأُمَمِ
[G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

للأمم.أيضا في عمل الختان لرسالة بطرس في عمل أذني فإن

9 καὶ γινόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ
 وَ إِذ-عَرَفُوا - النعمة - المعطية -ي يعقوبُ وَ كيفا وَ
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2786](#) [G2532](#)

Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στυλοὶ εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβα,
 يوحنا - المعتبرون أعمدة أَنَّهُمْ يَمِينِ-الشركة أعطوا -ي الختان وَ برنابا
[G2491](#) [G3588](#) [G1380](#) [G4769](#) [G1510](#) [G1188](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0921](#)

κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν.
 للشركة لِكِي نَحْنُ إِلَى - الأُمَمِ هُمْ وَ إِلَى - الختان
[G2842](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4061](#)

فللختان.هم وأما للأمم، نحن لتكون الشركة يمين و برنابا أعطوني أعمدة، أنهم المعتبرون ويوحنا، وصفا يعقوب لي المعطاة بالنعمة علم فإذ

10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὁ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ, τοῦτο
 فَقَطْ - الفقراء أَن نَذْكُرُ الَّذِي وَ اجْتَهَدْتُ إِيَّاهُ هَذَا
[G3440](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G3421](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4704](#) [G0846](#) [G3778](#)

ποιῆσαι.
 أَنْ-أَفْعَلُ
[G4160](#)

أفعله.أن أعتنيت كنت عينه وهذا الفقراء. نذكر أن غير

11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην,
 قَاوْمْتُهُ وَجْهًا لِـ وَأَنْطَاكِيَّةَ إِلَى كَيْفَا جَاءَ وَ لَكِنْ-لَمَّا
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2786](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2596](#) [G4383](#) [G0846](#) [G0436](#)

ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.
 كَانَ-مَلُومًا لَأَنَّهُ كَانَ
[G3754](#) [G2607](#) [G1510](#)

ملوما. كان لأنه مواجهة، قاومته أنطاكية إلى بطرس أتى لما ولكن

12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινὰ ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν;
 قَبْلُ - إِذَا يَأْتِي بَعْضُهُمْ مِنْ يَعْقُوبَ مَعَ - الْأُمَمِ كَانَ-يَأْكُلُ
[G4253](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2064](#) [G5100](#) [G0575](#) [G2385](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4906](#)

ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ
 لَكِنْ-لَمَّا وَ جَاءُوا كَانَ-يَنْسَجِبُ وَ يَعْتَزِلُ نَفْسَهُ خَائِفًا مِنْ-
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5288](#) [G2532](#) [G0873](#) [G1438](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1537](#)

περιτομῆς.

الختان
[G4061](#)

الختان. من هم الذين من خائفا نفسه، ويفرز يؤخر كان أتوا لما ولكن الأمم، مع يأكل كان يعقوب عند من قوم أتى قبلما لأنه

13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρνάβας
 وَ رَاءُوا-مَعَهُ أَيْضًا - بَاقِي الْيَهُودِ حَتَّى أَيْضًا بَرْنَابَا
[G2532](#) [G4942](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G2453](#) [G5620](#) [G2532](#) [G0921](#)

συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.
 انْقَادَ رِيَاءُهُمْ بِ- رِيَاءِهِمْ
[G4879](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#)

ريائهم إلى أنقاد أيضا برنابا إن حتى أيضا، أليهود باقي معه وراعى

14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ
 لَكِنْ-لَمَّا لَمَّا رَأَيْتُ أَنَّهُمْ لَا يَسْلُكُونَ-بِاسْتِقَامَةٍ نَحْوَ - حَقِّ -
[G0235](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3716](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, εἰ σὺ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων,
 الْإِنْجِيلِ قُلْتُ لِ- كَيْفَا أَمَامَ الْجَمِيعِ إِنْ أَنْتَ يَهُودِيًّا أَنْتَ يُطَارِحُ
[G2098](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2786](#) [G1715](#) [G3956](#) [G1487](#) [G4771](#) [G2453](#) [G5225](#)

ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις ἰουδαΐζειν;
 أُمَّمِيًّا وَ لَأَنَّهُمْ يَهُودِيًّا لَا كَيْفَ تَعِيشُ - كَيْفَ الْأُمَمِ تَلْزِمُ أَنْ-يَتَّهَوِّدُوا
[G1483](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2452](#) [G2198](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0315](#) [G2450](#)

أن الأمم تلزم فلماذا يهوديا، لا أمميا تعيش يهودي وأنت كنت «إن أجميع: قدام لبطرس قلت الإنجيل، حق حسب باستقامة يسلكون لا أنهم رأيت لما لكن يتهودوا؟»

15 Ἡμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,
 نَحْنُ بِالطَّبِيعَةِ يَهُودٌ وَ لَسْنَا مِنَ الْأُمَمِ خَطَاةٌ
[G1473](#) [G5449](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G1484](#) [G0268](#)

خطاة، الأمم من ولسنا يهود بالطبيعة نحن

16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ
 عالمين وَاَنَّ لَا يَتَبَرَّرُ إِنْسَانٌ مِنْ أَعْمَالِ التَّامُوسِ إِلَّا -
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1344](#) [G0444](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1437](#) [G3361](#)

διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν,
 بِإِيمَانٍ يَسُوعَ الْمَسِيحِ فَ نَحْنُ بِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ آمَنَّا
[G1223](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4100](#)

ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου; ὅτι
 لِكَيْ نَتَبَرَّرَ مِنْ إِيْمَانٍ بِالْمَسِيحِ وَ لَا مِنْ أَعْمَالِ التَّامُوسِ لِأَنَّهُ
[G2443](#) [G1344](#) [G1537](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3754](#)

ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ.
 مِنْ أَعْمَالِ التَّامُوسِ لَا يَتَبَرَّرُ كُلُّ جَسَدٍ
[G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#)

بأعمال لأنه ألتاموس. بأعمال لا يسوع بإيمان لتتبرر ألتاموس، بيسوع أيضا نحن أمتنا ألتاموس، بيسوع بإيمان بل ألتاموس، بأعمال يتبرر لا ألتاموس أن نعلم إذ ما. جسد يتبرر لا ألتاموس.

17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ
 إِنْ وَ إِذ-نَطَلَبُ أَنْ-نَتَبَرَّرَ فِي الْمَسِيحِ وَ وَجَدْنَا أَيْضًا نَحْنُ
[G1487](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1344](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἀμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἀμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!
 خُطَاةٌ أَفَ الْمَسِيحِ لِلْخَطِيئَةِ خَادِمٌ حَاشَا فَلَيْكُنْ
[G0268](#) [G0686](#) [G5547](#) [G0266](#) [G1249](#) [G3361](#) [G1096](#)

حاشا للخطية؟ خادم ألتاموس خطاة، أيضا أنفسنا نحن نوجد ألتاموس، في نتبرر أن طالبون ونحن كنا فإن

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν
 إِنْ إِذَا مَا هَدَمْتُهُ هَذَا ثَانِيَةً أُنْبِيَهُ مُتَعَدِّبًا نَفْسِي
[G1487](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2647](#) [G3778](#) [G3825](#) [G3618](#) [G3848](#) [G1683](#)

συνιστάνω.
 أَظْهَرُ
[G4921](#)

متعديا. نفسي أظهر فإنني هدمته، قد أذني هذا أيضا أبني كنت إن فإنني

19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.
 أَنَا إِذَا بِ التَّامُوسِ لِلتَّامُوسِ مُتَّ لِكَيْ لِلَّهِ أَحْيَا
[G1473](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3551](#) [G0599](#) [G2443](#) [G2316](#) [G2198](#)

لله. لأحيا للتاموس بالتاموس مت لأنني

20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός;
 مَعَ-الْمَسِيحِ صُلِبْتُ وَأَ أَحْيَا لَسْتُ-بَعْدَ أَنَا يَحْيَا وَ فِيَّ فِيَّ
[G5547](#) [G4957](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2198](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1473](#) [G5547](#)

ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ, τῆ τοῦ Υἱοῦ τοῦ
 الَّذِي وَ الْآنَ أَحْيَا فِي الْجَسَدِ بِ إِيمَانٍ أَحْيَاهُ - ابْنِ -
[G3739](#) [G1161](#) [G3568](#) [G2198](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2198](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἑμοῦ.
 اللَّهُ الَّذِي أَحَبَّنِي وَ نِي بَدَلَ نَفْسَهُ عَنِ يَ
[G2316](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3860](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#)

لأجلني نفسه وأسلم أحبني ألتاموس، ابن إيمان ألتاموس، في أحياء فإنما ألتاموس، في ألتاموس أحياء فما في. يحيا ألتاموس بل أنا، لا فأحيا صلبت، ألتاموس مع

21 Οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα
لا أُبطلُ - نعمة - الله لآئنه إذا لموسى البر إذا
[G3756](#) [G0114](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G1343](#) [G0686](#)

Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.
المسيح باطلا مات
[G5547](#) [G1432](#) [G0599](#)

سبب! بلا مات إذا فالمسيح بر، بالناموس كان إن لأنه الله. نعمة أبطل لست